

- TUẤN ANH

3000

*Câu
đàm
thoại*



千句汉语会话

(Kèm đĩa CD MP3)

Hoa



NHÀ XUẤT BẢN
GIAO THÔNG VẬN TẢI

PHẦN PHIÊN ÂM

Ở phần "phiên âm" này, chúng tôi xin giới thiệu đến bạn đọc phiên âm tiếng Hoa bằng hai cách: phiên âm Latinh chuẩn và phiên âm theo cách đọc tiếng Việt cùng các thanh điệu đi kèm.

I. PHIÊN ÂM NGUYÊN ÂM

Phiên âm chuẩn	Phiên âm tiếng Việt	Chú thích cách đọc (đọc cao giọng)
i	i	Đọc như chữ i trong tiếng Việt
u	u	Đọc như chữ u
ü	uy	Đọc tròn môi chữ "uy"
a	a	Đọc như chữ a
o	ua	Đọc như chữ "ua"
e	ơ	Đọc như chữ ơ
-e	e	Đọc như chữ ê (khi kết hợp với i, u, ü)
ai	ai	Đọc như chữ "ai"
ei	ây	Đọc như chữ "ây"
ao	ao	Đọc như chữ "ao"
ou	âu	Đọc như chữ "âu"
an	an	Đọc như chữ "an"
en	ân	Đọc như chữ "ân"
ang	ang	Đọc như chữ "ang"
eng	âng	Đọc như chữ "âng"
ong	ung	Đọc như chữ "ung"
er	ơ	Đọc như chữ "ơ" nhưng cong lưỡi

ia	i-a	Đọc nhanh, nối liền chữ i với a
ie	i-e, ia	Đọc nhanh, nối liền i với e (ta nghe như "ia")
iao	eo	Đọc như chữ "eo"
iu	iu	Đọc như chữ "iu"
ian	en	Đọc như chữ "en"
in	in	Đọc như chữ "in"
iang	eng	Đọc như chữ "eng"
ing	ing	Đọc như chữ "ing"
iong	i-ung	Đọc nhanh nối liền chữ i với "ung"
ui	uy	Đọc như chữ "uy"
uan	oen	Đọc như chữ "oen"
un	uân / uyn	Đọc như "uân" / "uyn"
uang	oang	Đọc như chữ "oang"
ue	uê	Đọc như chữ "uê"

II. PHIÊN ÂM PHỤ ÂM

Phiên âm chuẩn	Phiên âm tiếng Việt	Chú thích
b	p	Đọc như chữ "p" nhưng không bật hơi
p	p	Mím môi, bật hơi đọc chữ "p"
m	m	Đọc như "m"
n	n	Đọc như "n"
f	f	Đọc như chữ "ph"
d	t	Đọc như chữ "t"
t	th	Bật hơi đọc chữ "th"
l	l	Đọc như "l"
g	c / k	Đọc như "c" / "k"
k	kh	Đọc như chữ "kh"
th	th	Đọc như chữ "th"
j / z	ch	Đọc như chữ "ch"

x / s	x	Đọc như chữ "x"
c / q	ch	Bắt hơi đọc chữ "ch"
ch	tr	Cong lưỡi bắt hơi đọc chữ "tr"
zh	tr	Đọc "tr" bình thường
sh	s	Cong lưỡi bắt hơi đọc chữ "s"
r	r	Cong lưỡi đọc chữ "r"

III. THANH ĐIỀU

Thanh điệu	Kí hiệu thanh điệu	Cách đọc	Chú thích
1	-	Đọc cao và bằng giọng	Đọc cao rồi giữ bằng giọng cho đến khi hoàn thành chữ đó.
2	/	Đọc cao và lên giọng	Đọc như dấu "/" nhưng cao giọng.
3	V	Đọc xuống rồi lên giọng	Đọc như là dấu "hỏi" nhưng nhanh.
4	\	Đọc xuống nhanh	Đọc nhanh và dứt khoát.
Khinh thanh	Không mang dấu	Đọc nhanh và ngắn hơi hơn thanh 4	Đọc nhanh và rất nhẹ.

Khi chưa đọc lưu loát được phiên âm La-tinh chuẩn thì các bạn hãy đọc theo phiên âm tiếng Việt. Các bạn nên nghe và đọc lại theo đĩa vài lần chắc chắn bạn sẽ quen dần với phát âm tiếng Hoa.

1. CHÀO HỎI

1. Chào bạn!
你好!
Nǐ hǎo!
Nǐ hǎo!
2. Chào Hương Lan!
香兰, 你好!
Xiāng lán, nǐ hǎo!
Xiang lán, nǐ hǎo!
3. Chào Minh!
你好, 明!
Nǐ hǎo, míng
Nǐ hǎo. Míng!
4. Chào ông (bà ...) (trường hợp lịch sự)
您好!
Nín hǎo!
Nín hǎo!
5. Chào bạn, buổi sáng!
早安, 你好!
Zǎo ān, nǐ hǎo!
Zhǎo an, nǐ hǎo!
6. Chào bạn, chúc buổi sáng tốt lành!
你好, 早上好!
Nǐ hǎo, zǎo shàng hǎo!
Nǐ hǎo, zhǎo sang hǎo!
7. Chào bạn! (buổi sáng)

你 早 !
Nǐ zǎo!
Nǐ chào!

8. Chào thầy Vương!
王 老 师 , 你 好 !
Wáng lǎo shī, nǐ hǎo!
Goáng lǎo sư nǐ hảo!
9. Chào ông Lý!
李 先 生 , 您 好 !
Lǐ xiān shēng, nín hǎo!
Lǐ xen sâng, nín hảo!
10. Chào! (buổi tối)
晚 上 好 !
Wǎn shàng hǎo!
Goản sang hảo!
11. Bạn khỏe không?
你 好 吗 ?
Nǐ hǎo ma?
Nǐ hảo ma?
12. Rất khỏe.
很 好 。
Hěn hǎo.
Hấn hảo.
13. Cũng tạm tạm!
还 可 以 !
Hái ké yǐ!
Hái khờ ý!

14. Không khỏe lắm.
不太好。
Bú tài hảo.
Bú thai hảo.
15. Cảm ơn! Tôi rất khỏe, còn anh thì sao?
谢谢！我很好，你呢？
Xiè xie! Wó hén hảo, nǐ ne?
Xia xia! Úa hán hảo, nǐ nơ?
16. Tôi cũng rất khỏe.
我也很好。
Wó yě hén hảo.
Úa dề hán hảo.
17. Các anh khỏe không?
你们好吗？
Nǐ men hảo ma?
Nǐ môn hảo ma?
18. Chúng tôi đều rất khỏe.
我们都很好。
Wǒ men dōu hén hảo.
Úa năm tâu hán hảo.
- ✗ 19. Trông anh hôm nay có vẻ mệt mỏi.
今天看你有点儿累了。
Jīn tiān kàn nǐ yǒu diǎn r lèi le.
Chin then khan nǐ dǎu tèn r lầy lợ.
20. Đúng vậy, đêm qua ngủ không ngon giấc.
是的，昨天晚上没好睡。
Shì de, zúo tiān wǎn shàng méi hảo shuì.
Sự tợ, chúa then goản sang mấy hảo suây.

21. Sức khỏe của bạn có tốt không?
你身体好吗?
Nǐ shēn tǐ hǎo ma?
Nǐ sǎn thǐ hǎo ma?
22. Đạo này sức khỏe của ba mẹ anh sao rồi?
最近你爸妈身体好吗?
Zuì jìn nǐ bā ma shēn tǐ hǎo ma?
Chuây chín nǐ ba ma sǎn thǐ chấn mọ dăng?
23. Sức khỏe ba mẹ bạn có tốt không?
你爸爸，妈妈身体好吗?
Nǐ bā ba, mà ma shēn tǐ hǎo ma?
Nǐ ba ba, ma ma sǎn thǐ hǎo ma?
24. Họ đều rất khỏe.
他们都很好。
Tā men dōu hěn hǎo.
Tha môn tâu hǎn hǎo.
25. Công việc của anh có bận không?
你工作忙吗?
Nǐ gōng zuò máng ma?
Nǐ cung chua máng ma?
26. Vẫn tốt.
还好。
Hái hǎo.
Hái hǎo.
27. Công việc của anh dạo này như thế nào rồi?
你工作最近怎么样?
Nǐ gōng zuò zuì jìn zě me yang?